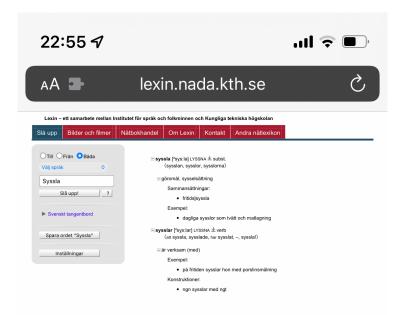
Shrinking Lexin: Challenges of a Swedish secondlanguage learner's dictionary on small screens

Magnus Ahltorp, Language Council of Sweden

Old

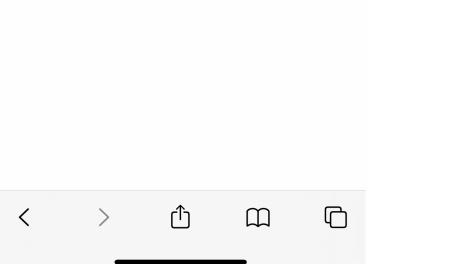


Lexin is the official dictionary for second-language learners of Swedish. The current Lexin web site is quite old and is not optimised for today's smartphone use.

New

Using a smartphone is very different from using desktop computers, not only because of the size of the screen, but also because of the different accommodations needed to support low-precision input methods like fingers instead of mouse and keyboard.





fritidssyssla — FINSKA: vapaa-ajanpuuha
 — PERSISKA: مشغولیت وقت آزاد

 syssla [²sỵs:la] substantiv

 (syssla · sysslan · sysslor · sysslorna)

 <</td>
 >

 ▲

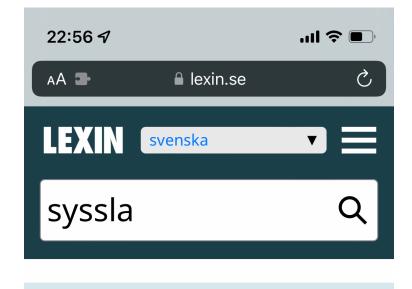
Verb patterns

Verb patterns are primarily presented using a symbolbased language for quick overview by experienced users.

23:35 🗗	.ıl ? 🕢	23:36 🕫		🍣 🚱
AA The lexin.se	5	AA 🗗	lexin.se	Ś
Finska		LEXIN	finska	v
ge	Q	ge		Q
ger [je:r] verb (ger · gav · gett · ge)	\ »	ger [je:r] ∖ (ger · gav · ge		١
överlämna (som gåva, som betaln (försvagat "presentera, ta fram")	ing), räcka		om gåva, som beta resentera, ta fram")	-
<a a="" b="" b;="" g<="" ger="" td="" till="" x="" x;="" åt=""><td>ler x för y></td><td>▼ </td><td>κ; A ger x till/ åt Β; A</td><th>v ger x för y></th>	ler x för y>	▼ 	κ; A ger x till/ åt Β; A	v ger x för y>
antaa ("heikentyneenä "esitellä"") Exempel: o ge någon en present — antaa jollekulle lahja o jag har gett en tia för boken — olen antanut kirjasta kympin		 A/B = en person, x/y = en sak NÅGON ger NÅGON NÅGOT NÅGON ger NÅGOT till NÅGON NÅGON ger NÅGOT åt NÅGON NÅGON ger NÅGOT för NÅGOT 		
 ge besked — antaa tieto ge ett exempel — antaa esim ge någon rätt — myöntää jor oikeassa 		antaa ("heikentyneenä "esitellä"") Exempel: oge någon en present — antaa jollekulle lahja		
< > Å		< >		ш С

Expansions

A quick tap on the verb pattern reveals both a legend and symbol expansions in plain Swedish.



syssla [²SỵS:la] substantiv (syssla · sysslan · sysslor · sysslorna)

()

١

göromål, sysselsättning

Sammansättning: • fritids|syssla

Exempel: • dagliga sysslor som tvätt och matlagning

sysslar [²sỵs:lar] verb (sysslar · att syssla · sysslade · har sysslat · – · syssla!)

är verksam (med)

Fxempel[.]

Context-based help

Instead of showing the whole pronunciation help text when tapping a pronunciation, a short version is shown, where only the necessary symbols are explained. 23:31 √ ...II ♀ AA ► lexin.se Č

Uttal

Uttal visas med både *fonetisk skrift*, t.ex. **[²sỵs:la]** , och med en ljudfil du kan lyssna på.

[²sỵs:la]

- ":" betyder att ljudet före ":" är långt, en lång vokal eller lång konsonant.
- " " betyder att betoning ("tryck") ska vara på stavelsen där " " finns.
- "²" betyder *grav accent* (som också kallas "accent 2"). När det inte finns någon tvåa utan bara tryckmarkering, "." (eller ingen tryckmarkering alls), betyder det att ordet har akut accent



Visit www.lexin.se







folk

